

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 32:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz zaś idź, prowadź ten lud, dokąd ci poleciłem. Oto mój anioł pójdzie przed tobą, a w dniu mojego nawiedzenia nawiedzę ich za ich grzech.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz idź, prowadź ten lud tam, dokąd ci poleciłem. Oto mój anioł pójdzie przed tobą, a w dniu mojego nawiedzenia rozprawię się z nimi za ich grzech.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Idź teraz, prowadź ten lud, gdzie ci rozkazałem. Oto mój Anioł pójdzie przed tobą. Ale w dniu mego nawiedzenia ich też nawiedzę za ich grzech.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz idź, prowadź ten lud, gdzie ci rozkazał. Oto, Anioł mój pójdzie przed tobą; ale w dzień nawiedzenia mego nawiedzę też i na nich ten grzech ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale ty idź a prowadź ten lud, gdzie ci powiedział: Anjoł mój pójdzie przed tobą, a ja w dzień pomsty nawiedzę i ten grzech ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idź teraz i prowadź ten lud, gdzie ci rozkazałem, a mój anioł pójdzie przed tobą. A w dniu mojej kary ukarzę ich za ich grzech.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz zaś idź, prowadź ten lud, dokąd ci kazałem; oto anioł mój pójdzie przed tobą. W dniu nawiedzenia mojego nawiedzę ich za ich grzech.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz idź, prowadź ten lud tam, dokąd ci kazałem. A Mój anioł pójdzie przed tobą. Ale w dniu Mego nawiedzenia nawiedzę ich za ich grzech.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty natomiast nie zwlekaj, prowadź lud tam, gdzie ci poleciłem, tym bardziej że mój anioł wskazuje wam drogę. Ja w odpowiednim czasie rozliczę ich z grzechów”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty zatem ruszaj teraz! Prowadź ten lud tam, dokąd ci poleciłem. Mój anioł pójdzie przed tobą. Ale w dniu mojego karanja Ja ukarzę ich za grzech.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Idź teraz, prowadź [dalej] ten lud do [miejsca], o którym ci mówiłem. Mój anioł pójdzie przed tobą, a w dniu Mojego rozliczania wezmę pod uwagę ich grzech.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тепер же, поспішиш і попровадь цей нарід до місця, про яке Я тобі сказав. Ось мій ангел ітиме перед твоїм лицем. В той же день, коли відвідаю, наведу на них їхній гріх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś teraz idź, prowadź ten lud tam, dokąd ci mówiłem. Oto Mój anioł idzie przed tobą. Ale w dzień Mojego rozrachunku rozliczę się z nimi za ich grzech.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz chodź. zaprowadź lud tam, dokąd ci powiedziałem. Oto pójdzie przed tobą mój anioł, a w dniu wymierzania przeze mnie kary na pewno

			wymierzę im karę za ich grzech”.
--	--	--	----------------------------------